

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Mitologiczne źródła współczesnej Rosji (Wykład), PG_00149692						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski rosyjski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		egzamin		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Rosjoznawstwa, Literatury i Kultury Rosyjskiej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Monika Rzeczycka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		53.0	75
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z możliwościami interpretowania rosyjskiej przeszłości i współczesności przy pomocy takich metod nauk humanistycznych jak: psychologia analityczna i archetypowa C.G. Junga i J. Hilmanna, teoria pamięci kulturowej J. i A. Assmannów, perspektywa postkolonialna Al. Etkinda i E. Thompson, a także conceptów kultury rosyjskiej D. Bykowa.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_W12] Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji ze szczególnym uwzględnieniem sytuacji historyczno-kulturowej krajów rosyjskiego obszaru językowego.	Student rozumie ambiwalencję kodów kulturowych w krajach należących do rosyjskiego obszaru językowego.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSMU2_U01] Potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów badawczych w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa.	Student potrafi wykorzystać pogłębianą wiedzę z zakresu wybranych metod badawczych (badania kulturowe, psychologia analityczna i archetypowa, mitokrytyka, teoria pamięci kulturowej, perspektywa postkolonialna, koncepty kultury rosyjskiej D. Bykowa) w procesie analizy i interpretacji wybranych tekstów kultury rosyjskiej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSMU2_W10] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu historyczne i współczesne zjawiska i procesy w historii literatury rosyjskiej, a także metody analizy i interpretacji tekstów literackich.	Student rozumie zjawiska i procesy związane z mitologizacją kultury rosyjskiej, ich oddziaływaniem na kształtowanie tożsamości mieszkańców imperium rosyjskiego na różnych etapach jego rozwoju, a także zna i rozumie metody analizy i interpretacji tekstów kultury, takie jak: badania kulturowe, psychologia analityczna i archetypowa, mitokrytyka, teoria pamięci kulturowej, perspektywa postkolonialna, koncepty kultury rosyjskiej D. Bykowa.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
Treści przedmiotu	Teorie mitu. Mit i kultura. Pamięć jako oś kultury, teorie pamięci kulturowej. Mit i kształtowanie tożsamości rosyjskiej. Mit i polityka w Rosji. Tożsamość i duchowość. "Symptomatologia" historii. Rosyjska idea. Mesjanizm i misjonizm rosyjski: źródła i współczesne realizacje.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie pozwalającym na udział w zajęciach		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	aktywny udział	51.0%	5.0%
	praca zaliczeniowa: referat/prezentacja	51.0%	45.0%
	egzamin ustny/ pisemny	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	- Assman A., Dlinnaja tien proszlogo. Miemorialnaja kultura i istoriczeskaja politika, Moskwa 2014. - Etkind A., Wnutriennijaja kolonizacyja. Impierskij opyt, Floriencyja (Iuboje izdanije) - Thompson E., Trubadurzy imperium. Literatura rosyjska i kolonializm, Kraków 2000. - Kulturnaja pamiat w kontiektie formirowanija nacyonalnoj idienticznosti Rossii w XXI wiekie, M. 2015. - Obrazy proszlogo i kollektiwnaja idienticznost w Jewropie do naczała Nowogo wriemieni. - M., 2003. - Assman Ja., Kulturnaja pamiat: Pismo i pamiat o proszłom i politiceskaja idienticznost w wysokich kulturach driewnosti.- M., 2004. - Łotman Ju.M., Izbrannyje statji w triech tomach, t.1: Statji po siemiotikie i topologii kultury, Tallinn 1992. - Giełtnier E. Priszestwiye nacyonalizma. Mify nacyi i klasa, [w:] Nacyi i nacyonalizm. M., 2002. - Riepina Ł.P. Obrazy proszlogo w pamiat i istorii, [w:] Obrazy proszlogo i kollektiwnaja idienticznost w Jewropie do naczała Nowogo wriemieni. - M., 2003.	

	Uzupełniająca lista lektur	- Hillman J., Re-wizja psychologii, przeł. J. Korpany, MT Biznes, Warszawa 2016. - Hofstede G., Hofstede G. J., Kultury i organizacje: zaprogramowanie umysłu, przeł. M. Durska, Warszawa 2007. - Jung C. G., Typy psychologiczne, przeł. R. Reszke, Warszawa 2015. - Sznirielman W.A., Etnogieniez i identicznost: nacyonalisticzeskije mifologii w sowriemiennoj Rossii, EO 2003, nr 4, s. 6-11. - Eksle O.G.Aristokratija, memoria i kulturnaja pamiat na primierie miemorialnoj kapielny Fuggierow w Augsburgie) , [w:] Obrazy proszlogo i kollektiwnaja identicznost w Jewropie do naczala Nowogo wriemieni, M. 2003.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyczna nauka języka rosyjskiego III (Ćw. audytoryjne), PG_00149693						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		6.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Pragmatyki Komunikacji i Dydaktyki Języka Rosyjskiego						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		mgr Iryna Antonenko				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	60		4.0		86.0	150
Cel przedmiotu	- doskonalenie kompetencji językowych i komunikacyjnych (płynne wypowiedzi na roznorodne tematy) - swobodne uczestniczenie w procesie komunikacji językowej z uwzględnieniem różnych aspektów poznawczych - poprawne konstruowanie wypowiedzi pisemnych (style naukowy oraz publicystyczny)						

Efekty uczenia się przedmiotu	Effekt kierunkowy	Effekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_U11] Potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne funkcje, w tym funkcję lidera.	- student/ka potrafi komunikować się (dialog, polilog), stosując odpowiednie słownictwo, różne style wypowiedzi, argumentację i elementy retoryki w języku rosyjskim, potrafi współdziałać w grupie, przyjmować pozycję lidera i kierować dyskusją, formułować polecenia do uczestników grupy (projektu), streszczać, podsumowywać, oceniać opinie i refleksje uczestników grupy w języku rosyjskim	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U08] Potrafi komunikować się w języku rosyjskim na tematy specjalistyczne ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców oraz prowadzić debatę.	- student/ka stosuje leksykę specjalistyczną w języku rosyjskim w wypowiedzi ustnej/pisemnej, zna zasady stylistyczne i gramatyczne konstruowania wypowiedzi do różnych odbiorców (kształcenie i edukacja, państwo i ustrój polityczny, gospodarka, mentalność rosyjska), przetwarza i streszcza teksty specjalistyczne na ww. tematy, potrafi przetłumaczyć ustnie/pisemnie treści używając słownictwo specjalistyczne, skutecznie dyskutuje na ww. tematy z użyciem odpowiednich form leksykalnych w języku rosyjskim	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSMU2_U09] Ma umiejętności językowe w zakresie języka rosyjskiego, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	- student/ka potrafi posługiwać się językiem rosyjskim w mowie i piśmie na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSMU2_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym ich rozwiązywaniem.	- student/ka uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych dot. zasad komunikacji oraz tworzenia tekstów w j. rosyjskim, jest gotów do zasięgania (podczas ćwiczeń i konsultacji) opinii wykładowcy w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów dot. gramatyki, leksyki i interpunkcji j. rosyjskiego	[SK2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SK5] realizacja zadania problemowego [SK6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FROSMU2_U02] Potrafi samodzielnie wyszukiwać, krytycznie analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje, wykorzystując właściwe materiały źródłowe.	- student/ka potrafi wyszukiwać informacje i słowa kluczowe w tekstach, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł na potrzebę prezentacji multimedialnej/ zadania projektowego w języku rosyjskim zgodnie z zadaną tematyką, formułuje krytyczne sądy wobec tekstów pisanych, ćwiczeń audio/ wideo w języku rosyjskim	[SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FROSMU2_W09] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego, jego historyczną zmienność, a także zasady i charakter współczesnej komunikacji.	- student/ka posługuje się strukturami leksykalno-stylistycznymi języka rosyjskiego zgodnie z celem wypowiedzi, dobiera środki językowe stosownie do formy, stylu, gatunku wypowiedzi ustnej/pisemnej, rozumie różnice w stosowaniu poszczególnych form leksykalnych, umie stosować zasady interpunkcji	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna

	<table><tr><th>Efekt kierunkowy</th><th>Efekt z przedmiotu</th><th>Sposób weryfikacji i oceny efektu</th></tr><tr><td>[FROSMU2_U07] Posiada umiejętność przygotowania różnych typów prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym w języku polskim i rosyjskim, w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego.</td><td>- student/ka potrafi napisać w języku rosyjskim artykuł, analizę artykułu naukowego, abstrakt (rozbudowany), używając odpowiednich zwrotów leksykalnych z zakresu tematycznego, zna i umie zastosować w praktyce zasady pisania listu formalnego, wypracowania na podany temat w języku rosyjskim</td><td>[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych</td></tr></table>	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu	[FROSMU2_U07] Posiada umiejętność przygotowania różnych typów prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym w języku polskim i rosyjskim, w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego.	- student/ka potrafi napisać w języku rosyjskim artykuł, analizę artykułu naukowego, abstrakt (rozbudowany), używając odpowiednich zwrotów leksykalnych z zakresu tematycznego, zna i umie zastosować w praktyce zasady pisania listu formalnego, wypracowania na podany temat w języku rosyjskim	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu					
[FROSMU2_U07] Posiada umiejętność przygotowania różnych typów prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym w języku polskim i rosyjskim, w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego.	- student/ka potrafi napisać w języku rosyjskim artykuł, analizę artykułu naukowego, abstrakt (rozbudowany), używając odpowiednich zwrotów leksykalnych z zakresu tematycznego, zna i umie zastosować w praktyce zasady pisania listu formalnego, wypracowania na podany temat w języku rosyjskim	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych					
Treści przedmiotu	Doskonalenie umiejętności poprawnego posługiwania się językiem w mowie i piśmie: powtórzenie zasad interpunkcji zdania pojedynczego i złożonego, omówienie konkretnych trudności interpunkcji w języku rosyjskim, utrwalenie zasad tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych, utrwalenie umiejętności wypowiedzi argumentacyjnej zgodnie z zasadami retoryki i prowadzenia dyskusji. Zakres tematyczny: Kształcenie: systemy edukacji w Europie, współczesne metody nauki języków obcych, życie studenta. Państwo: cechy państwowości, symbolika, rodzaje ustrojów politycznych, Konstytucja, wybory. Zagadnienia gospodarki: banki i pieniądze, kryptowaluta, inwestycje, kryzys ekonomiczny. Zagadnienia mentalności rosyjskiej, stereotypy. Współczesne zjawiska i aktualne wydarzenia życia społeczno-politycznego w Rosji i Polsce (na podstawie materiałów medialnych).						
Wymagania wstępne i dodatkowe	A. Wymagania formalne Zaliczenie i pozytywna ocena z egzaminu w semestrze 2. B. Wymagania wstępne Znajomość języka rosyjskiego na poziomie umożliwiającym realizację założonych efektów uczenia się.						
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej				
	zadania wskazane przez prowadzącego	51.0%	40.0%				
	kolokwia pisemne(wypracowanie, streszczenie artykułu naukowego, referat, dyktando)	51.0%	60.0%				
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	M.N. Makova, O.A. Uskova, V mire ludei. Pismo. Govorenje, Sankt-Peterburg 2013. M.N. Makova, O.A. Uskova, V mire ludei. ctenie. Govorenje, Sankt-Peterburg 2018. D.E. Rozental, I. B. Golub, Russkii azyk. Orfografia. Punktuiacia, Moskva 2013 K.A. Rogova, I.M.Voznesenskaa, O.V. Horohordina, D.V. Kolesova, Rus. azyk. Ucebnik dla prodvinitu					
	Uzupełniająca lista lektur	Pravila russkoj orfografii i punktuacii. Polnyj akademiceskij spravocnik / Pod red. V.V. Lopatina, Moskva 2014 M.N. Makova, O.A. Uskova, V mire ludei. Listening. Govorenje, Saint-Peterburg 2013. Z.I. Zerebcova, M.V.Holodkova, O.V. Tolmaceva O Rossii po-russki: ucebnoe posobie dla inostrannyh stud'entov, M 2020					
	Adresy eZasobów						
	Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania						

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Seminarium magisterskie III (Seminarium), PG_00149694						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski Studenci seminarium językoznawczego realizują efekty W03, W07, W11, U02, U03, U04, U05, U07, K01, K02 Studenci seminarium literaturoznawczego realizują efekty KW04, KW08, W11, U02, U03, U04, U05, U07, K01, K02		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		11.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Pragmatyki Komunikacji i Dydaktyki Języka Rosyjskiego						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Żanna Ślădkiewicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	0.0	0.0	0.0	30.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		15.0		230.0	275
Cel przedmiotu	Przygotowanie do prowadzenia bardziej złożonych i samodzielnych badań filologicznych. Pogłębienie znajomości metodologii i warsztatu badań odpowiednich dla subdziedziny, której dotyczy seminarium, w tym metod wnioskowania, uzasadniania i weryfikacji. Rozwijanie umiejętności przygotowywania dłuższych prac pisemnych, m.in. zbierania i selekcji materiałów, porządkowania opracowywanego tematu, redakcji tekstu. Rozwijanie umiejętności publicznej prezentacji własnych tez i dyskusji nad nimi.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Effekt kierunkowy	Effekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_U02] Potrafi samodzielnie wyszukiwać, krytycznie analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje, wykorzystując właściwe materiały źródłowe.	Potrafi dokonać wyboru właściwej literatury przedmiotu oraz analizy tekstów źródłowych właściwych dla opracowania problematyki pracy dyplomowej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_W08] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane teorie i metodologie w zakresie literaturoznawstwa, w tym w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.	Student/ka zna zakres zagadnień literaturoznawczych, które stanowią przedmiot badań oraz metodologie literaturoznawcze właściwe w procesie opracowywania tematu pracy dyplomowej	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_W11] Zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania nimi.	Zna zasady korzystania ze źródeł bibliograficznych, właściwego cytowania i oznaczania w tekście pracy dyplomowej wykorzystanych źródeł.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym ich rozwiązywaniem.	Student/ka ma świadomość własnej wiedzy z zakresu problematyki pracy dyplomowej oraz jej konsultowania z osiągnięciami naukowymi innych badaczy.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_K01] Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa i nauk pokrewnych, w szczególności w odniesieniu do zagadnień dotyczących języka rosyjskiego i literatury rosyjskiej.	Poddaje przygotowywaną pracę dyplomową ustawicznej ocenie w kontekście zgodności tekstu z posiadaną wiedzą przedmiotową.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_U07] Posiada umiejętność przygotowania różnych typów prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym w języku polskim i rosyjskim, w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego.	Student/ka potrafi redagować pracę dyplomową zgodnie z przyjętymi na filologii rosyjskiej normami.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_U05] Potrafi odpowiednio dobrać i dostosować już istniejące metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, przy opracowaniu wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk pokrewnych.	Student/ka wykorzystuje zaawansowane, nowoczesne, w tym cyfrowe, narzędzie do wyszukiwania, selekcji i analizy informacji w zakresie tematyki pracy dyplomowej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_U04] Potrafi formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami badawczymi w zakresie językoznawstwa i/lub literaturoznawstwa.	Student/ka samodzielnie w oparciu o przeczytaną literaturę źródłową formułuje hipotezy badawcze pracy w zakresie wybranej tematyki.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_U03] Potrafi analizować prace różnych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, opracowywać i przedstawiać wyniki swoich działań w sposób logiczny i przemyślany.	Student/ka analizuje teksty naukowe i dokonuje syntezy różnych poglądów w celu sformułowania głównych założeń pierwszego rozdziału pracy, opracowuje jego poszczególne podrozdziały logicznie i zgodnie z zasadami rosyjskiego stylu naukowego.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_W07] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane teorie i metodologie w zakresie językoznawstwa, w tym w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad językiem rosyjskim.	Student/ka zna zakres zagadnień językoznawczych, które stanowią przedmiot badań oraz metodologie językoznawcze właściwe w procesie opracowywania tematu pracy dyplomowej	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna

	<table><tr><td>Efekt kierunkowy</td><td>Efekt z przedmiotu</td><td>Sposób weryfikacji i oceny efektu</td></tr><tr><td>[FROSMU2_W04] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w literaturoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.</td><td>Student/ka sprawnie posługuje się terminologią literaturoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów</td><td>[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</td></tr><tr><td>[FROSMU2_W03] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w językoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad językiem rosyjskim.</td><td>Student/ka sprawnie posługuje się terminologią językoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów</td><td>[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</td></tr></table>	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu	[FROSMU2_W04] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w literaturoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.	Student/ka sprawnie posługuje się terminologią literaturoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna	[FROSMU2_W03] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w językoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad językiem rosyjskim.	Student/ka sprawnie posługuje się terminologią językoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu								
[FROSMU2_W04] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w literaturoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.	Student/ka sprawnie posługuje się terminologią literaturoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna								
[FROSMU2_W03] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w językoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad językiem rosyjskim.	Student/ka sprawnie posługuje się terminologią językoznawczą, właściwą dla opracowania wybranego tematu pracy dyplomowej; wyjaśnia zakres pojęciowy terminów	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna								
Treści przedmiotu	Treści realizowane podczas zajęć zależą od tematyki seminarium i prowadzącego. Składają się na nie przede wszystkim zagadnienia związane z subdyscypliną, a także kwestie metodologiczne, których znajomość jest konieczna przy przygotowywaniu prac o określonym profilu.									
Wymagania wstępne i dodatkowe	Zaliczenie seminarium w semestrze II Znajomość języka rosyjskiego minimum na poziomie B2									
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej							
	napisanie rozdziału drugiego pracy	51.0%	100.0%							
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Do wyboru przez prowadzącego i studentów								
	Uzupełniająca lista lektur	Do wyboru przez prowadzącego i studentów								
	Adresy eZasobów									
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	1. Przesłanie antywojenne w twórczości muzycznej rosyjskich wykonawców po 24 lutego 2022 roku. 2. Bułhakow w kulturze XXI wieku. 3. Obraz Atlantydy w literaturze rosyjskiej. 4. Świat gier komputerowych i literatury rosyjskiej. 5. Problemy ekwiwalencji w przekładzie tekstów medialnych 6. Kreowanie świata tekstu w oryginale i jego przekładzie 7. Etymologia w badaniach onomastycznych na podstawie wykazów imion polskich, rosyjskich i czeskich 8. Frazeologizmy z komponentem semantycznym smutek w języku polskim, rosyjskim i serbskim (studium porównawcze) 9. Intersemiotyczna analiza czasopism ukierunkowanych genderowo (na przykładzie rosyjskiej wersji Mens Health i Cosmopolitan) 10. Analiza intersemiotyczna szokujących technik reklamy komercyjnej (na materiale kampanii reklamowych rajstop Adrian) 11. Taktyka solidaryzacji w orędziach Prezydenta Władimira Zełenskigo do innych narodów (2022-2023) 12. Eufemizacja rosyjskiego dyskursu wojennego (2022-2024).									
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy									

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Magiczny świat rosyjskich bajek i baśni (Ćw. audytoryjne), PG_00149702						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski rosyjski 90% polski 10%		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		4.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		egzamin		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Rosjoznawstwa, Literatury i Kultury Rosyjskiej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Kinga Okroj				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		68.0	100
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnorodnością interpretacyjną oraz żywotnością bajki jako dzieła folklorystycznego i literackiego. Student opanuje umiejętności samodzielnej interpretacji dzieła, umieszczając je na parable historycznej oraz określając elementy poetyki interpretowanych utworów.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_U03] Potrafi analizować prace różnych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, opracowywać i przedstawiać wyniki swoich działań w sposób logiczny i przemyślany.	W sposób przemyślany zestawia i porównuje stanowiska badaczy zajmujących się rosyjską bajką i baśnią (np. Władimir Propp, Aleksandr Afanasjew), łączy różne podejścia interpretacyjne, a także logicznie prezentuje wnioski wynikające z własnych analiz.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.	Wykazuje umiejętność pogłębionej analizy języka i treści rosyjskich bajek oraz baśni, posługując się terminologią specjalistyczną (np. funkcje narracyjne wg Proppa, archaizmy, formuły powitalne) i wykorzystując odpowiednie metody literaturoznawcze i językoznawcze w interpretacji tekstów folklorystycznych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSMU2_U01] Potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów badawczych w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa.	Wykorzystuje zdobytą wiedzę do samodzielnego formułowania i rozwiązywania złożonych problemów badawczych, np. przy analizie funkcji magicznych postaci w baśniach lub porównywaniu struktur narracyjnych baśni Afanasjewa z ich europejskimi odpowiednikami.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_W04] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w literaturoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.	Posiada pogłębioną znajomość terminologii literaturoznawczej dotyczącej bajek, baśni i folkloru rosyjskiego (np. baśń, bajka magiczna, bajka autorska, motyw wędrowny, archetyp bohatera) i potrafi świadomie wykorzystywać ją w analizie utworów.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SW5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U05] Potrafi odpowiednio dobrać i dostosować już istniejące metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, przy opracowaniu wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk pokrewnych.	Wykorzystuje i modyfikuje dostępne metody badawcze (np. analizę strukturalną baśni, schematy funkcji narracyjnych, porównania międzykulturowe) oraz narzędzia cyfrowe (np. bazy tekstów folklorystycznych, korpusy językowe) do opracowania wybranych zagadnień z zakresu literatury ludowej i dziecięcej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego
Treści przedmiotu	Wędrowka bohatera; Poziomy rozumienia bajki; Bajka a baśń; Morfologia bajki; Bajka mit legenda; Bajka jako wytwór folkloru a bajka literacka; Bajka a epoka literacka (od oświecenia do nowoczesności); Popularni bohaterowie baśni i bajek oraz twórcy (autorzy) bajek rosyjskich; Motywy bajkowe w literaturze, malarstwie i muzyce rosyjskiej; Motywy wędrowne; Bajka w kulturze masowej; Bajka ukryta struktura codzienności (Freud, Eliade); Skazka ob Ivane-tsareviche, zhar-ptitse i o serom volke; N.N. Belotsvetov, Kommuna proletarskikh missionerov, Berlin 1921 [fragmenty]; Symbolika i archetypy w rosyjskich baśniach analiza w kontekście psychologii C.G. Junga; Bajka rosyjska a bajki innych narodowości; J. W. Goethe, Baśń; Złoty klucz, czyli niezwykle przygody pajacyka Buratino A. Tolstoja a Pinokio Carla Collodiego; Vinni Puh i Kubuś Puchatek; Żizn Lasari-lo s Tormesa: ego nevgody i zloklūčeniā a Horošie hozāeva A.D. Skaldina; N. N. Sadur, Čudnaā baba; Baśniowe motywy i bohaterowie w polityce Rosji.		
Wymagania wstępne i dodatkowe			
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	wykonania i prezentacji określonej pracy praktycznej o charakterze analitycznointerpretacyjnym w której student wykaże się umiejętnością łączenia faktów, logicznym i krytycznym myśleniem	51.0%	30.0%
	egzamin ustny - odpowiedź na 2 pytania	51.0%	60.0%
	aktywne uczestnictwo w zajęciach i dyskusjach	51.0%	10.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	B. Bettelheim, Cudowne i pożyteczne. O znaczeniach i wartościach baśni, Warszawa 1985. M. Eliade, Mity, sny i misteria, Warszawa 1999. M. Eliade, Aspekty mitu, Warszawa 1998. S. Freud, Poza zasadą przyjemności, Warszawa 1997. J. W. Goethe, Baśń, przeł. M. Sołek, Kraków 2005. C. Lewis, Alicja w krainie czarów, Warszawa 2009. E. Mielewski, Poetyka mitu, Warszawa 1981. W. Propp, Nie tylko bajka, Warszawa 2000. I. Rzepnikowska, Rosyjska i polska bajka magiczna w kontekście kultury ludowej, Toruń 2005. Š. Perro, Kot v sapogah, Moskva 2007. V. Propp, Folklor i dejstviteľnost, Moskva 1976. A. Puškin, Skazki, polnoe sobranie sočinenij, t. 3, Moskva 1975. Russkie narodnye skazki. Antologija, Moskva 2009. A. Skaldin, Horošie hozäeva [w:] idem, Stihy. Proza. Stati. Materialy k biogra-fii, sost., podgot. teksta, vstup. statä, komment. T.S. Čarkova, SanktPeterburg 2004; A. Tolstoj, Zolotoj ključik ili priključeniä Buratino, Minsk 1998. Prowadzący każdorazowo aktualizuje i ustala zestaw literatury przedmiotu obowiązującej w danym semestrze, uwzględniając jej dostępność i przydatność do zajęć.
	Uzupełniająca lista lektur	W. Krajka, Angielska baśń literacka epoki wiktoriańskiej, Warszawa-Łódź 1981. C. Vogler, Podróż autora. Struktury mityczne dla scenarzystów i pisarzy, Warszawa 2009. M. Pašenko, Siâušij petuh: skazka Puškina v Serebrânom veke, «Voprosy literatury» 2009, 6. V. Rudnev, Vinni Puh i filosofijä obyden'nogo äzyka, Moskva 2000.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Powieść przełomu XX i XXI wieku (Ćw. audytoryjne), PG_00165638						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski rosyjski polski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		4.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		egzamin		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Rosjoznawstwa, Literatury i Kultury Rosyjskiej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Monika Rzeczycka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		68.0	100
Cel przedmiotu	- Wyposażenie studenta w aparat pojęciowy i badawczy oraz narzędzia niezbędne do krytycznego odbioru tekstów kultury oraz samodzielnego dokonywania procesów interpretacyjnych. - Wykształcenie kompetencji w zakresie rozumienia, odczytywania, ujmowania i krytycznego odbioru rozmaitych tekstów kultury na różnych poziomach. - Doskonalenie warsztatu kreatywnego myślenia, pogłębianie wiedzy i umiejętności z zakresu wyrażania i argumentowania swojego zdania w dyskusjach - Rozwijanie umiejętności łączenia faktów, motywów, symboli, toposów. Zaakcentowanie ich ciągłości, korespondencji i transformacji.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_U03] Potrafi analizować prace różnych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, opracowywać i przedstawiać wyniki swoich działań w sposób logiczny i przemyślany.	Student/ka potrafi analizować powieści oraz prace krytycznoliterackie różnych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, opracowywać i przedstawiać wyniki swoich działań w sposób logiczny i przemyślany.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U05] Potrafi odpowiednio dobrać i dostosować już istniejące metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, przy opracowaniu wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk pokrewnych.	Student/ka potrafi odpowiednio dobrać i zastosować narzędzia literaturoznawcze służące do analizy i interpretacji zagadnień odnoszących się do wybranych powieści przełomu XX/XXI wieku.	[SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.	Student/ka potrafi dokonać pogłębionej analizy i interpretacji wybranych powieści przełomu XX i XX wieku odwołując się do konkretnych metod stosowanych w badaniach literackich, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U01] Potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów badawczych w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa.	Student/ka potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę literaturoznawczą w procesie rozwiązywania złożonych problemów badawczych w zakresie analizy i interpretacji powieści przełomu XX i XXI wieku.	[SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FROSMU2_W04] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną w literaturoznawstwie, w tym w szczególności mającą zastosowanie w badaniach nad literaturą rosyjską.	Student/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię stosowaną we współczesnym literaturoznawstwie.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport
Treści przedmiotu	Powieść jako gatunek podlegający nieustannej transformacji. Metamorfozy powieści w XX i XXI wieku. Powieść i kultura. Pojęcie tekstu kultury; analiza i interpretacja tekstów kultury w kontekście badań kulturowych. Historia idei (w ujęciu A. Lovejoya) jako metoda badawcza przy interpretacji tekstów kultury; powstawanie, kontynuacje i transformacje, zachodzące w ramach idei; wzajemny wpływ i przenikanie się idei i tekstów kultury. Zwroty kulturowe w XX i XXI wieku. Postmodernizm i powieść. Analiza i interpretacja wybranych powieści gatunkowych (np. powieści graficznej, kryminału, wampirycznej, historycznej, biograficznej, filozoficznej, queerowej, fantasy, ekologicznej, inicjacyjnej). Nauczyciel ma prawo każdorazowo uaktualniać treści programowe przedmiotu.		
Wymagania wstępne i dodatkowe			
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	egzamin ustny - odpowiedź na 2 pytania	51.0%	60.0%
	aktywne uczestnictwo w zajęciach i dyskusjach	51.0%	10.0%
	wykonania i prezentacji określonej pracy praktycznej o charakterze analitycznointerpretacyjnym w której student wykaże się umiejętnością łączenia faktów, logicznym i krytycznym myśleniem	51.0%	30.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	
		1. Antropologia kultury: zagadnienia i wybór tekstów, oprac. G. Godlewski; wstęp i red. A. Mencwel. Warszawa 2000. 2. Bettelheim B., Cudowne i pożyteczne. O znaczeniach i wartościach baśni, przeł. D. Danek, Warszawa 1996. 3. Drabarek B., Rowińska I., Dzieło filmowe jako tekst kultury, Kielce 2004. 4. Eco U., Interpretacja i nadinterpretacja, przeł. T. Bieroń, Kraków 2008. 5. Fiołek-Lubczyńska B., Film, telewizja i komputery w edukacji humanistycznej: o audiowizualnych tekstach kultury, Kraków 2004. 6. Flusser V., Kultura pisma. Z filozofii słowa i obrazu, przeł. P. Wiatr, Warszawa 2018. 7. Gołębiewska M., Demontaż atrakcji. O estetyce audiowizualności, Gdańsk 2003. 8. Handke R., Poetyka dzieła literackiego. Instrumenty lektury, Warszawa 2008. 9. Lovejoy A., Wielki łańcuch bytu: studium z dziejów idei, przeł. A. Przybysławski, Warszawa 1999. 10. Sławiński J., Miejsce interpretacji, Gdańsk 2006. 11. Dostoevskij F. M., Prestuplenie i nakazanie. Roman-komiks, ill. A. Korkos, adapt. D. Majrovitc, Moskva 2014. 12. Lavdžoj L., Velikaâ cep bytiâ istoriâ idei, per. V. Sofronov-Antomoni, Moskva 2001. 13. Propp V. Â., Istoričeskie korni volšebnoj skazki, Leningrad 1986. 14. Propp V. Â., Morfoloġiâ skazki, Moskva 1969. 15. Hodâkova L. A. Metodika interpretacii teksta kak fenomena kultury. Âroslavskij pedagogičeskij vestnik 2011, 2, t. II.

	Uzupełniająca lista lektur	Barthes R., Światło obrazu. Uwagi o fotografii, przeł. J. Trznadel, Warszawa 1996. Bauman Z., Wieloznaczność nowoczesna, nowoczesność wieloznaczna, Warszawa 1995. Dorren G., Babel. W dwadzieścia języków dookoła świata, przeł. A. Sak, Kraków 2019. Eco U., O bibliotece, przeł. A. Szymanowski, Warszawa 2007. Eco U., W poszukiwaniu języka uniwersalnego, przeł. W. Soliński, Gdańsk, Warszawa 2002. Elaine B., Longhurst B., Mccracken S., Ogborn M., Greg S., Wstęp do kulturoznawstwa, przeł. M. Kaczyński, J. Łoziński, T. Rosiński, Poznań 2007. Fiske J., Zrozumieć kulturę popularną, przeł. K. Sawicka, Kraków 2010. Flusser V., Ku filozofii fotografii, przeł. J. Maniecki, Warszawa 2015. Goethe J. W., Baśń, przeł. M. Sołek, Kraków 2005. Huizinga J., Homo ludens. Zabawa jako źródło kultury, przeł. M. Kurecka, W. Wirpsza, Warszawa 2007. Janiak A., Nowe funkcje kulturowe wirtualnych nekropolii, [w:] WWW w sieci metafor. Strona internetowa jako przedmiot badań naukowych, Wrocław 2008. Jankowicz G., Blizny. Eseje, Wrocław 2019. Kolbuszewski J., Cmentarz jako tekst kultury, Odra 1981, nr 11. Kopaliński W., Słownik symboli, Warszawa 1990. Markiewicz H., Jeszcze dopowiedzenia. Rozprawy i szkice z wiedzy o literaturze, Kraków 2008. Markiewicz H., O falsyfikowaniu interpretacji literackich, Pamiętnik Literacki: czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce literatury polskiej 1996, nr 87/1. Markiewicz H., Wymiary dzieła literackiego, Kraków Wrocław, 1984. Maska. Zakrywanie i odkrywanie pomiędzy Wschodem i Zachodem, red. i wstęp W. Mond-Kozłowska, Gdańsk 2016. Moch W., Street art i graffiti. Litery, słowa i obrazy w przestrzeni miasta, Bydgoszcz 2016. Osika G., Graffiti znaki miasta, Zeszyty Naukowe Politechniki Śląskiej 2008, z. 43. Rzepińska M., Historia koloru w dziejach malarstwa europejskiego, Kraków 1983. Rynck de P., Jak czytać malarstwo: rozwiązywanie zagadek, rozumienie i smakowanie dzieł dawnych mistrzów, przeł. P. Nowakowski, Kraków 2005. Stangret P., Artysta jako tekst, Wydawnictwo Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego 2019. Sztompka P., Socjologia wizualna: fotografia jako metoda badawcza, Warszawa 2005. Szykowska-Piotrowska A., Po-twarz. Przekraczanie widzialności w sztuce i filozofii, Gdańsk Warszawa 2015. Afanasev A. N. Narodnye russkie skazki, t. 1-3, Moskva 1984-1985. Diner E.V., Elektronnaâ kniga kak forma knižnoj kommunikacii. Vestnik Vâtskogo gosudarstvennogo universiteta 2017. Romanova N. V., Kukla kak èstetičeskij tekst kultury: specifika âzyka, Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv 2011. Jets F., Iskustvo pamâti, per. E. Malyškin, Sankt-Peterburg 1997
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Komunikacja sieciowa (Ćw. audytoryjne), PG_00149704						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Pragmatyki Komunikacji i Dydaktyki Języka Rosyjskiego						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Aleksandra Klimkiewicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest zaznajomienie studentów z głównymi cechami komunikacji internetowej, nowych mediów, wyznacznikami funkcjonowania informacji w sieci, formami aktywności językowej, jakością języka, zaznajomienie z pojęciami interaktywność i tożsamość w Internecie, ukazywaniem paratekstów w ewoluujących odsłonach, prognozowanie przyszłości kulturowo-językowej w epoce rozwoju mediów elektronicznych.						
Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy		Efekt z przedmiotu		Sposób weryfikacji i oceny efektu		
	[FROSMU2_U05] Potrafi odpowiednio dobrać i dostosować już istniejące metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, przy opracowaniu wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk pokrewnych.		Student/ka identyfikuje odpowiednie metody badawcze i narzędzia do analizy określonych zagadnień humanistycznych. Posługuje się specjalistycznym oprogramowaniem i narzędziami cyfrowymi (np. korpusy językowe, narzędzia do analizy tekstu, wyszukiwarki). Adaptuje istniejące narzędzia do potrzeb konkretnego projektu badawczego. Prezentuje wyniki badań z użyciem nowoczesnych form przekazu (np. prezentacje multimedialne, interaktywne raporty, wizualizacje danych).		[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych		

Treści przedmiotu	Web komunikacja od 1.0 do 5.0, Cechy komunikacji internetowej (wspólne i różnicujące), Substytuty komunikacji niewerbalnej (parawerbalnej) w Internecie: przekaz internetowy a emocje (systemy semiotyczne: znaki, emoji, emotikony, kołobok, kaomoji, Rage Feces i in.), Jakosc języka: natychmiastowosc rzeczywistosci językowej i społecznej (znak, iluzja, tempo), Komunikacja synchroniczna i asynchroniczna w sieci, Ryzyko zwiazane z komunikowaniem sie w cyberprzestrzeni (reakcje i odbior społeczny) w sieciach. Archiwizacja tresci i retencja danych. Formy semiotyczno-werbalne, mememodele: historia i przedhistoria memetyki, memetyka jako samodzielna dyscyplina: krytyka, internalisci i eksternalisci, rozwój memetyki, nowe opracowania, metodologia memetyki, klasyfikacja (wg roznych charakterystyk wg sposoby kreacji, charakterystyki semiotyczne, stylistyczne, wg kanałow przekazu, jako obiekty artystyczne (obiekty kultury masowej). Terminologia: (mem, memotyp, memokompleks, memoid (membot), makrosy, reakcje, face, symulakry i symulacja, i in). Funkcjonowanie w roznych dyskursach: mem jako nosnik (jednostka informacji językowej, kulturowej, społecznej), Generatory, klasyfikacja, opis. Folksonomia: hashtag, tag, nickname i in.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wybór przedmiotu. Wiedza podstawowa z zakresu obsługi komputera i srodowiska sieciowego		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	wykonanie pracy zaliczeniowej: projekt lub prezentacja lub poster	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Burgess J., Green J., <i>Youtube. Wideo online a kultura uczestnictwa</i> , Warszawa 2011 Levinson P., <i>Nowe nowe media. Rewolucja w komunikacji</i> , Karkow 2010 Sarowski Ł., <i>Od Internetu Web 1.0 do Internetu Web 4.0 ewolucja form przestrzeni komunikacyjnych w globalnej sieci</i> ,Rozprawy Społeczne, 2017, 11 (1), s. 32-39. Szpunar M., <i>Koncepcja banki filtrującej a hipernarcyzm nowych mediow</i> , Zeszyty Prasoznawcze, Krakow, WUJ, 2018/2, s. 191-200. Szpunar M., <i>Nowe media a paradygmat kultury uczestnictwa</i> , [w:] M. Graszewicz, J. Jastrzebski (red.), <i>Teorie komunikacji i mediow 2</i> . Oficyna Wydawnicza ATUT, Wrocław, 2010, s. 251-262. Wrycza J., <i>Kultura prowadzenia sporow na forum internetowym</i> , [w:] <i>Galaktyka języka Internetu</i> , Gdynia 2008, s. 7790.	
	Uzupełniająca lista lektur	Batorski D., <i>Internet w Polsce. Niektore aspekty korzystania z nowych mediow</i> , <i>Studia Medioznawcze</i> , 2005, nr 3 (22), s. 3957. Szpunar M., <i>Wyszukiwarka Google jako współczesny gatekeeper</i> , <i>Studia Humanistyczne AGH</i> , Krakow, 2013/12, s. 111-117.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania			
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Narzędzia informatyczne w lingwistyce (Ćw. audytoryjne), PG_00149703						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Pragmatyki Komunikacji i Dydaktyki Języka Rosyjskiego						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Aleksandra Klimkiewicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Praktyczne wykorzystanie narzędzi komputerowych i internetowych. Zapoznanie z możliwościami aplikacji użytkowych do celów badawczych. Doskonalenie umiejętności posługiwania się komputerem dla potrzeb zawodowych.						
Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy		Efekt z przedmiotu		Sposób weryfikacji i oceny efektu		
	[FROSMU2_U05] Potrafi odpowiednio dobrać i dostosować już istniejące metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, przy opracowaniu wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk pokrewnych.		Student/ka identyfikuje odpowiednie metody badawcze i narzędzia do analizy określonych zagadnień humanistycznych. Posługuje się specjalistycznym oprogramowaniem i narzędziami cyfrowymi (np. korpusy językowe, narzędzia do analizy tekstu, bazy danych). Adaptuje istniejące narzędzia do potrzeb konkretnego projektu badawczego. Prezentuje wyniki badań z użyciem nowoczesnych form przekazu (np. prezentacje multimedialne, interaktywne raporty, wizualizacje danych).		[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych		

Treści przedmiotu	Zasoby Runetu w lingwistyce [tłumaczenie maszynowe translatory, dekodery, deszyfratory, konwertery cyrylicy, morfologiczna analiza słów, rozbiór zdania, oznaczanie akcentu wyrazowego, dzielenie wyrazów na sylaby w języku rosyjskim, badanie czytelności tekstu, Synteza mowy i ich zastosowanie, Konwersja mowy na tekst, Badanie trendów językowych w języku polskim i rosyjskim]. Upraszczanie komunikacji [Zmiany w komunikacji codziennej, Narzędzia: Logos, Jasnopis, Voyant. Wizualna analiza tekstu, Słowniec, Stylometria, Clarin i in.]; Korpusy językowe polskie i rosyjskie [Zastosowanie korpusów językowych; Przykłady korpusów; Badanie wybranych jednostek Narodowy Korpus Języka Rosyjskiego; Automatyczna konwersja danych (Excel, OpenOffice Calc, XML); Filtrowanie danych korpusu (Excel)]; Samodzielne tworzenie korpusu językowego na podstawie kwestionariusza wywiadu z respondentami: metadane, parsowanie zależnościowe, automatyczne przetwarzanie tekstu, wizualizacja danych, słowa kluczowe, słownictwo charakterystyczne i in.].		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wybor przedmiotu		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	stworzenie elektronicznego korpusu tekstów	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Grabowski Ł., 2005, Ogólna charakterystyka korpusów języka rosyjskiego//Przegląd rusycystyczny, nr 4 (112), 2005. s. 54-61. Kopotiew M.W. Wprowadzenie w korpusnau lingwistiki: uczebnice i poradniki dla studentów filologicznych i lingwistycznych specjalności, Animedia Company 2014. Oblicza lingwistyki XXI wieku: obiekty, metody, interpretacje, 2020, Rybakow, O.I. Walentinowa, A. Klimkiewicz, T.1, rozdział 3 Informacyjne technologie w didaktycznym dyskursie w Polsce: nabudienija, obiekty, instrumenty, opyt, red. Zoja Nowożenowa, Tatiana Kananowicz, Gdańsk; Sopot: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, s. 207-276.	
	Uzupełniająca lista lektur	Spis każdorazowo przedstawiany studentom przez prowadzącego	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania			
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Przekład tekstów naukowych (Ćw. audytoryjne), PG_00149696						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski rosyjski i polski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Tatiana Kananowicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z organizacją tekstu naukowego, z występującymi w tych tekstach podstawowymi modelami zdaniowymi i ich transformacjami w aspekcie translatorycznym. Studenci zgłębią znajomość naukowej odmiany języka rosyjskiego, nauczą się poprawnie interpretować i tłumaczyć złożone semantycznie teksty naukowe.						
Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy		Efekt z przedmiotu		Sposób weryfikacji i oceny efektu		
	[FROSMU2_U10] Potrafi tłumaczyć ustnie i pisemnie z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski zróżnicowane gatunkowo i tematycznie teksty.		Potrafi tłumaczyć z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski różne teksty naukowe z obszaru humanistyki wykazując się znajomością odpowiednich strategii i taktyk translatorskich		[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych		
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.		Potrafi przeprowadzić analizę przedtranslatoryczną tekstu oryginalnego z wykorzystaniem metodologicznego aparatu lingwistyki pod kątem jednostek przekładu właściwych dla tekstów naukowych.		[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych		

Treści przedmiotu	Rosyjski i polski dyskurs naukowy: gramatyka, leksyka, składnia. Struktura tekstu naukowego przez pryzmat podstawowych modeli zdaniowych. Zdania i czasowniki relacyjne: klasyfikacji, identyfikacji, relacji przyczynowo-skutkowych, związków asocjacyjnych itd. Zdania i czasowniki egzystencjalne: transformacje i przekład. Kategoria autora w tekście naukowym: dictum i modus. Główne typy konstrukcji modusowych i ich przekład. Kompresja w tekście naukowym: realizacja i konfrontacje polsko-rosyjskie. Interpretacja i przekład specyficznych konstrukcji składniowych. Przekład nazw własnych w tekście naukowym. Przekład materiału ilustrującego. Cytaty i odsyłacze w przekładzie naukowym.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wybór przedmiotu Zaawansowana znajomość języka rosyjskiego, wiedza z zakresu teorii przekładu, umiejętność organizowania pracy i posługiwania się niezbędnymi w pracy tłumacza narzędziami, znajomość problemów terminologii specjalistycznej, chyba że w szczególnych przypadkach prowadzący postanowi inaczej.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	prace pisemne	51.0%	30.0%
	praca zaliczeniowa	51.0%	40.0%
	analiza tekstów z dyskusją	51.0%	30.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Černâvskaâ V.E., Interpretaciâ naučnogo teksta, Moskva 2010. Kananovič T., Naučnyj tekst v sopostavitelnom aspekte. Modeli predloženiâ i tekstovaâ kategoriâ personalnosti /impersonalnosti, Gdańsk 2022. Kozłowska Z., O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych), Warszawa 2007.	
	Uzupełniająca lista lektur	Alekseeva I.S., Vvedenie v perevodovedenie, Sankt-Peterburg 2004. Szczęsny A., Kozłowska Z., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Przetłumacz fragment tekstu naukowego na język polski.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Przekład ustny (Ćw. audytoryjne), PG_00149695						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski rosyjski i polski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Tatiana Kananowicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Studenci opanują podstawy przekładu symultanicznego na materiale tekstów o wybranej przez prowadzącego tematyce. Rozwój kompetencji przekładowych idzie w parze z rozwojem kompetencji językowo-komunikacyjnych dzięki systemowi specjalnych ćwiczeń skierowanych na: 1) poszerzenie zasobu leksykalnego w danym obszarze tematycznym, 2) rozwój umiejętności związanych z formułowaniem i przeformułowywaniem wypowiedzi (synonimika), 3) wypracowanie umiejętności sięgania po wyrażenia idiomatyczne i in.						
Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy		Efekt z przedmiotu		Sposób weryfikacji i oceny efektu		
	[FROSMU2_U10] Potrafi tłumaczyć ustnie i pisemnie z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski zróżnicowane gatunkowo i tematycznie teksty.		Potrafi symultanicznie tłumaczyć z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski teksty o wybranej tematyce po uprzednim przygotowaniu i z zastosowaniem odpowiednich strategii i taktyk translatorskich		[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta		
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.		Potrafi odpowiednio przygotować się do tłumaczenia symultanicznego w oparciu o materiały tekstowe, dokonując ich analizy językowej		[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta		

Treści przedmiotu	Ćwiczenia na antycypację. Ćwiczenia na podzielność uwagi. Powtarzanie symultaniczne w warunkach różnego poziomu zakłóceń. Ćwiczenia pamięciowe, asocjacyjne, ćwiczenia na szybkość reakcji, ćwiczenia na synonimie. Praca z tekstami paralelnymi (teksty o wybranej tematyce). Systemy ćwiczeń: Poziom leksykalny: przekształcenia, puzzle, wytrącenie; Poziom zdaniowy: uzupełnij luki, dokończ zdanie, popraw treść, rozsypanka, przekształcenia		
Wymagania wstępne i dodatkowe	1. Wybór przedmiotu 2. Zaawansowana znajomość języka rosyjskiego, wiedza z zakresu teorii przekładu, umiejętność organizowania pracy i posługiwania się niezbędnymi w pracy tłumacza narzędziami, znajomość terminologii specjalistycznej, chyba że w szczególnych przypadkach prowadzący postanowi inaczej		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	wykonywanie zadań	51.0%	30.0%
	symultaniczny przekład wskazanych przez wykładowcę tekstów z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski	51.0%	50.0%
	opanowanie słownictwa	51.0%	20.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Florczak J., Tłumaczenia symultaniczne i konsekwentne. Teoria i praktyka, Warszawa 2013	
	Uzupełniająca lista lektur	Černov G.V., Teoriâ i praktika sinhronnogo perevoda, Moskva 2008 Čužakin A., Palažčenko P., Mir perevoda ili večnyj poisk vzaimoponimaniâ, Moskva 1999 Minâr-Beloručev R.K., Obšââ teoriâ perevoda i ustnyj perevod, Moskva 1980 Minâr-Beloručev R.K., Zapisi pri posledovatelnom perevode, Moskva 1997 Tryuk M., Przekład ustny konferencyjny, Warszawa 2007 Słowniki jedno- i dwujęzyczne.	
	Adresy eZasobów		
	Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Słuchając tekstu rosyjskiego, symultanicznie uzupełniaj luki.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Frazematyka w przekładzie tekstów różnych dyskursów (Ćw. audytoryjne), PG_00149698						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	2	Język wykładowy			rosyjski rosyjski i polski		
Semestr studiów	3	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Jelena Jegorowa					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	- podniesienie kompetencji frazeologicznej (receptywnej i produktywnej) w języku rosyjskim; - uświadomienie studentom roli jednostek wielowyrazowych w tłumaczeniu tekstów różnych dyskursów; - rozwijanie kompetencji tłumaczeniowej.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_K04] Jest gotów do podejmowania wyzwań i odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, a także przestrzegania zasad etyki zawodowej w różnych sferach działalności związanej z posługiwaniem się językiem rosyjskim.	Student/ka wykazuje gotowość do podejmowania złożonych wyzwań zawodowych, jakie stoją przed tłumaczem tekstów różnych dyskursów w parze językowej polski-rosyjski, w tym właściwie identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z przestrzeganiem zasad etyki i dużą odpowiedzialnością w przekładzie specjalistycznym.	[SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U10] Potrafi tłumaczyć ustnie i pisemnie z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski zróżnicowane gatunkowo i tematycznie teksty.	Student/ka umie rozwiązywać problemy tłumaczeniowe, które stanowią idiomy i utarte zwroty, w zakresie polsko-rosyjskiego przekładu literackiego i specjalistycznego.	[SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[FROSMU2_U11] Potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne funkcje, w tym funkcję lidera.	Student/ka potrafi współpracować z innymi studentami, dzieląc się zadaniami i odpowiedzialnością w zespole, w tym kieruje pracą w grupie.	[SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.	Student/ka potrafi dokonać analizy pretranslatorskiej różnych typów wypowiedzi w języku polskim i rosyjskim ze szczególnym zwróceniem uwagi na jednostki frazeologiczne i utarte konstrukcje językowe.	[SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
Treści przedmiotu	- dyskursywne typy jednostek wielowyrazowych języka rosyjskiego; - jednostka wielowyrazowa jako jednostka przekładu; - współczesna leksykografia przekładowa polsko-rosyjska i rosyjsko-polska; - przekład wyrażen idiomatycznych; - błędy frazeologiczne w przekładzie.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	praca zaliczeniowa	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Białek E., Kolokacja w przekładzie: studium rosyjsko-polskie, Lublin 2009 Piasecka A., Rosyjska frazeologia i frazeografia: skrypt z ćwiczeniami do nauki języka rosyjskiego dla studentów filologii rosyjskiej, Łódź 2012	
	Uzupełniająca lista lektur	Chlebda W., Elementy frazematyki: wprowadzenie do frazeologii nadawcy, Opole 1991	
	Adresy eZasobów		

Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	- dyskursywne typy jednostek wielowyrzowych języka rosyjskiego - jednostka wielowyrzowa jako jednostka przekładu - współczesna leksykografia przekładowa polsko-rosyjska i rosyjsko-polska
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Przekład prawniczy (Ćw. audytoryjne), PG_00149697						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski 50% polski 50% rosyjski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Wanda Stec				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Wstępne zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu prawniczego. Przyswojenie słownictwa z wybranych dziedzin prawa w obu językach w zakresie przekładanego materiału i wykonywanych ćwiczeń. Nabycie umiejętności przygotowania się do tłumaczenia, w tym wyszukiwania i analizowania informacji w celu zrozumienia oraz interpretacji tłumaczonych tekstów. Kształtowanie umiejętności tłumaczenia prawniczego w oparciu o posiadaną wiedzę z zakresu języka i przekładu.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_K04] Jest gotów do podejmowania wyzwań i odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, a także przestrzegania zasad etyki zawodowej w różnych sferach działalności związanej z posługiwaniem się językiem rosyjskim.	Wykazuje gotowość do podejmowania złożonych wyzwań zawodowych, jakie stoją przed tłumaczem tekstów z zakresu prawa w parze językowej polski-rosyjski, w tym właściwie identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z przestrzeganiem zasad etyki i dużą odpowiedzialnością w przekładzie prawniczym.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U11] Potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne funkcje, w tym funkcję lidera.	Potrafi pracować w grupie, wykazując się umiejętnościami interpersonalnymi, w tym współdziałaniem i komunikatywnością, np. w czasie omawiania ćwiczeń i analizy wykonanych tłumaczeń.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSMU2_U10] Potrafi tłumaczyć ustnie i pisemnie z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski różnicowane gatunkowo i tematycznie teksty.	Potrafi pisemnie tłumaczyć z języka polskiego na język rosyjski i odwrotnie w miarę proste teksty prawne lub prawnicze, poprzedzając to ich wstępną analizą i wykorzystując wiedzę z zakresu języka i przekładu oraz umiejętność pracy z tekstami paralelnymi.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, tekstów literackich i innych wytworów kultury, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.	Umie przeprowadzić analizę przedtłumaczeniową tekstu oraz analizować dokonany przekład pod kątem błędów językowych i tłumaczeniowych, szukając optymalnych rozwiązań translatorskich.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
Treści przedmiotu	Wprowadzenie do tematu języka prawa i przekładu prawniczego. Warsztat pracy tłumacza tekstów z zakresu prawa. Słownictwo specjalistyczne (terminologia i kolokacje); ekwiwalencja, zachowanie precyzji i wierności w tłumaczeniu prawniczym. Modalność w tekstach prawnych. Nieprzystawalność instytucji prawa, kategorii, pojęć, terminów charakterystycznych dla krajów języka wyjściowego i języka docelowego tłumaczenia: wiedza językowa a przedmiotowa, metody rozwiązywania problemów. Znaczenie tekstów paralelnych (wyszukiwanie, porównywanie, wnioski). Analiza przedtłumaczeniowa i pisemne tłumaczenie tekstów w parze językowej polski-rosyjski. Omówienie i analiza przekładów dokonanych samodzielnie przez studentów pod kątem błędów tłumaczeniowych i językowych. Przekład tekstów prawa a obrót prawny w Polsce, specyfika tłumaczenia poświadczanego, tłumacz przysięgły jako zawód regulowany. Etyka i odpowiedzialność w przekładzie prawniczym.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wybór przedmiotu "Przekład prawniczy" w ramach modułu translatoryczno-językoznawczego. Znajomość podstawowych zagadnień z zakresu przekładoznawstwa, a także znajomość języka polskiego oraz rosyjskiego na poziomie pozwalającym opanowanie treści przedmiotu.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Pisemna praca zaliczeniowa – przetłumaczenie tekstów lub ich fragmentów	51.0%	50.0%
	Udział w analizie tekstów i dyskusji problemowej na zajęciach	51.0%	15.0%
	Wykonanie ćwiczeń gramatyczno-tłumaczeniowych i samodzielne tłumaczenie tekstów w ramach prac domowych	51.0%	15.0%
	Pisemny sprawdzian z terminologii i kolokacji prawnych	51.0%	20.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	1. Kałuża M., <i>Rosyjski język prawniczy w 40 lekcjach</i>, Warszawa 2011. 2. Stec W., <i>Interferencja w przekładzie jako skutek wzajemnych oddziaływań języków (na przykładzie tłumaczeń tekstów z zakresu prawa w parze językowej polski rosyjski)</i>, "Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej", 2020, vol. 55. 3. Stec W., <i>Kolokacje prawne jako źródło problemów tłumaczeniowych (na przykładzie polskich i rosyjskich tekstów paralelnych z zakresu prawa karnego procesowego)</i> [w:] <i>Słowo z perspektywy językoznawcy i tłumacza</i>, t. 7, <i>Frazeologia z perspektywy językoznawcy i tłumacza</i>, (red.) A. Pstyga [et al.], Gdańsk 2018.
	Uzupełniająca lista lektur	1. <i>Z teorii i praktyki przekładu prawniczego</i>, (red.) I.A. NDiaye, G. Ojcewicz, Olsztyn 2013. 2. Skoblenko A., <i>Leksykon terminów prawniczych (rosyjski)</i>, Warszawa 2011. 3. Stec V., <i>K voprosu o praktike ididaktike ūridičeskogo perevoda: ob ispolzovanii analogovyh tekstov i sopostavimyh obrascov dokumentov</i>, "Vestnik", vol. 31, 2017. 4. Stec V., <i>K voprosu o zaverennom perevode i statuse prisāžnogo perevodčika v Polše</i> [v:] <i>Tekst v kulturnom, āzykovom, socialnom prostranstve: sbornik naučnyh statej</i>, (red.) V.V. Nikulceva, Moskva 2021.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Proszę o zapoznanie się z dwoma tekstami i porównanie ich pod względem sposobu przekazania tych samych informacji: 1. Dla każdego z tekstów proszę określić: kontekst ich użycia, kto jest autorem (nadawcą) a kto odbiorcą (odbiorcami), jakie są ich cele (funkcje), jaka jest ich moc prawna, co je łączy a co odróżnia. 2. Proszę porównać kompozycję obydwu tekstów. 3. Następnie proszę przeanalizować teksty pod względem leksykalno-gramatyczno-stylistycznym, zwracając uwagę na słownictwo, frazeologię, morfologię, składnię, cechy stylistyczne każdego z nich. 4. W celu przygotowania się do tłumaczenia proszę opracować słownictwo ogólne i specjalistyczne, wyjaśnić niezrozumiałe pojęcia, rozszyfrować skróty i skrótowce, wyszukać ekwiwalenty terminów, kolokacji i zwrotów w języku docelowym.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.

